

Nº 72

Entrevista a: Sr. BEKENSTEIN, Rafael

Entrevistadora: Prof. Mónica Salomón

Fecha:

Lugar:

Idioma: Español

Tema:

B: Rafael, bueno, en ídish sería Bekenstein, Efroim.

S: ¿Y en castellano cómo le pusieron acá?

B: Rafael, cuando vinimos acá me pusieron Rafael.

S: ¿Dónde nace usted?

B: En Berechin, un pueblito de..., ahora es Polonia. No, era Polonia y ahora es Rusia nuevamente. En Rusia Blanca.

S: ¿En qué año?

B: ¿Nací?

S: ¿En qué año nació?

B: 1907.

S: 1907. ¿Cómo vivió usted en ese pueblito, como judío?

B: Y, como judíos vivimos bastante mal, sí. Muy, muy..., ¿cómo se puede llamar?, muy pobres.

S: ¿A qué se dedicaba su familia?

B: Mi familia..., fui solo, mi familia, no tenía, a los pocos años de mi vida fallecieron tanto la madre como el padre. A los 8 años. Y yo me quedé en la casa de una tía, me crié allá. Bueno, y así me crié hasta que empecé a trabajar; ya a los 10-12 años ya empecé

a trabajar y seguí trabajando hasta los 20 años. A los 20 años ya me vine a la Argentina.

S: ¿En qué trabajaba?

B: Muchas cosas, pero lo principal es sastre.

S: Ah, era sastre. ¿Y por qué se vino a la Argentina?

B: Porque yo tenía mi familia acá. Tenía hermanas acá y entonces me llamaron para que viniera yo también acá.

S: ¿Y sus hermanas por qué se habían venido antes?

B: Mi hermana vino con tíos ya en 1905. Con unos tíos que vinieron...

Interrupción de la grabación

B: ...Mi hermana con los hijos me mandaron los pasajes allá a Polonia, y yo me vine enseguida.

S: Y cuando llega a la Argentina, ¿a dónde va, a Buenos Aires?

B: Bueno, en los primeros días estuvimos ahí, después estuvimos en Victoria, en la ciudad Victoria en Entre Ríos. Dos años casi. Después, en el año '30, vinimos acá a Uruguay.

S: Y usted llega a Argentina en el '28.

B: En el '28, sí.

S: Y cuando llega acá, a Uruguay, ¿a qué se dedica?

B: Y, al oficio, sastre.

S: Ah, sastre, como siempre. ¿Había mucha gente judía acá en Uruguay en esa época?

B: En Uruguay sí, en aquella época había bastantes, sí. Se hablaba de 300-400 familias en aquella época. Después fue aumentando y ahora, últimamente, empezó a disminuir. Pero se hablaba de eso; no sé exactamente porque yo no tengo la lista de...

S: Claro, pero era bastante gente la que había en esa época. Y usted acá, viviendo acá en Uruguay, dentro de toda la colectividad judía usted ha trabajado mucho; por lo que yo sé, ha trabajado bastante en la colectividad.

B: En la colectividad, en el centro social no tanto, ¿no?, pero en otras actividades sí. Como ser, últimamente en la sinagoga, en las cuestiones religiosas, eso sí. Últimamente.

S: Últimamente.

B: Últimamente... Ya hace casi 20 años. Porque en 1969, cuando me jubilé, empecé a trabajar en la sinagoga. Y hasta ahora.

S: Hasta ahora está. Y antes de jubilarse, ¿qué actividad usted recuerda que hacían acá en el centro social?, ¿cómo se formó ese centro social?

B: El centro social en realidad yo no me acuerdo bien porque yo no estaba acá, porque se fundó en 1923 me parece; creo que en 1923. Pero cuando yo vine ya estaba, el centro ya estaba. Pero lo que sí me recuerdo es que en aquella época, 1930, treinta y pico, la juventud tenía una sociedad..., no sé cómo se le puede llamar, se llama Kadima. ¿Usted supo de eso?

S: No, no. Algo sé pero cuéntemelo usted.

B: Kadima era característica de sionista. Pero al mismo tiempo también formaron uno que se llamaba Renovación, los que no eran sionistas. Esto fue..., no me puedo recordar exactamente la fecha, pero habrá sido entre '30 y '40, más o menos. Después la Renovación se deshizo y se formó una sola que se llamaba Centro Juvenil, me parece. Ahora, los viejos, en fin, trabajaban ahí en el centro social, hacían fiestas.

S: ¿Y qué se acuerda de las fiestas?, ¿qué era lo que festejaban?

B: Y, la fiesta más grande era cuando se terminó la guerra.

S: Cuando se terminó la guerra.

B: La guerra, esa era una fiesta de una semana entera. Se hacían fiestas todos los días con bailes y fiestas populares. En fin... Y lo mismo cuando se creó el Estado de Israel.

S: ¿Qué es lo que hicieron?

B: Y, también fiestas, conferencias y... En fin, muchas cosas que...

S: De todo tipo de actividades. Y usted, ¿cómo vivió acá como judío, con toda la otra gente?

B: En Uruguay yo mayormente no tenía ningún problema. ¿Usted dice del antisemitismo?

S: Claro.

B: No, yo no he tenido problemas tanto en el trabajo como en la actividad personal. Nunca tuve problemas. Pero acá había un momento, sí, que viene un momento de... Por ejemplo, en un tiempo en el cementerio rompieron algunos monumentos, también escribieron ahí en el centro social, escribieron..., en fin...

S: Ensuciaron.

B: Sí, ensuciaron.

S:

B: Pero no hubo mayormente, de gravedad...

S: No hubo muchos problemas.

B: Muchos problemas. Pienso yo, yo no tengo problemas. Ahora, puede ser que otros judíos puede ser que hayan tenido algunos problemas más, pero no...

S: Usted vivió siempre tranquilo acá.

B: Sí, bastante tranquilo, sí.

S: Sin problemas.

B: Yo actuaba siempre, por ejemplo, en el Sindicato de Sastres, actuaba en tiempos en el año '30, treinta y pico, y no hubo ningún problema.

S: Ningún problema. Y de la gente que estaba acá trabajando con usted en la colectividad, que venía al centro social o que trabajaba después en el shil (templo), ¿era toda gente que había venido y vivía acá en Uruguay o era gente de las colonias?

B: Al principio era gente que ya años vivía acá, 1900, al principio sí. Pero después empezaron a venir de las colonias, de San Antonio vinieron mucho, vinieron de Basavilbaso, justamente unas cuantas familias acá vinieron. Y así se iba engrosando acá la sociedad.

S: ¿Y qué se acuerda usted de lo que contaba esa gente que venía de las colonias? ¿Se acuerda algo?

B: Y, lo que decían era que andaban mal, no producían, no se producía, o había malas cosechas, o venía..., ¿cómo se llama esto...?, la langosta. En fin... Y buscaban estudiar los hijos, a venir acá a estudiar los hijos. Y eso, qué sé yo... Y después se pusieron de comerciantes y así sigue...

S: Así siguen estando. ¿Y ellos comentaban algo de por qué se venían a la ciudad? Aparte de los problemas de las malas cosechas. De como ellos estaban en las colonias. ¿Ellos estaban bien?. Porque eran grupos grandes, de muchas personas. Y cuando ellos se venían acá, ¿se venían varios o se venían solos?

B: No, no vinieron todos de golpe sin de a familia, de a poco vinieron. Lo que yo me recuerdo.

S: De a poco fueron viniendo.

B: Sí, lo mismo pasa por ejemplo con los colonos de Domínguez; de las colonias se vinieron al pueblo. Pasó lo mismo ahí en..., de San Antonio vinieron mucho acá.

S: Claro, ¿y a usted qué le parece...?, después de haber hablado con esa gente o haber sido compañeros suyos de trabajo, ¿por qué dejaban las colonias?

B: Porque no había progreso.

S: No había progreso.

B: No podían progresar ahí. A pesar de que muchos han progresado; pero la mayoría no progresaba. Y vendían o alquilaban, pero muchos se vinieron.

S: Se vinieron acá.

B: Sí.

S: Y acá, dentro del centro social, ¿qué importancia se le ha dado, por ejemplo...?, usted que está más dedicado a la parte religiosa, ¿qué importancia se le ha dado a la religión?

B: Y bueno, al principio estaba muy importante. Se reunían todos los sábados, viernes de noche y sábados. Pero ahora decayó muchísimo. Ahora no se puede ni formar un minián (diez asistentes para rezar); pero al principio sí. Lo mismo las fiestas, en Rosh

Hashaná y Iom Kipur estaba repleto; aunque ahora también, este año también estaba repleto, pero es un día nomás.

S: Claro.

B: Pero ahora, los viernes y los sábados es imposible.

S: Ya no se forma minián.

B: Lo hacemos de vez en cuando pero con mucha dificultad, no se consigue gente. La gente vieja ha muerto, los jóvenes no, no...

S: No van.

B: No van, no le interesa. Aunque al centro social le interesa, sí, que haya, pero no ayudan, no vienen. Le interesa que siga abierta la sinagoga, que vienen... Por ahí vienen los congresos y siempre ahí sí, tenemos sinagoga..... Pero no...

S: Pero no colaboran ellos.

B: No.

S: No colabora la gente joven en asistir a la sinagoga porque no va.

B: Después se formó el nuevo movimiento, el movimiento de juventud, de reforma, todo eso; pero hasta acá no llegó todavía.

S: ¿Y acá quién oficia?, ¿usted oficia de jazán (cantor litúrgico)?

B: Y, yo oficio, sí

S: ¿Y para Rosh Hashaná y Iom Kipur?

B: Se trajo uno de Buenos Aires. Para el musaf hizo el de Buenos Aires y para shajarit, es decir la primera parte, lo hice yo.

S: ¿Y usted dónde aprendió?

B: De a poco se iba aprendiendo. Un poco aprendí allá todavía y otro poco aprendí... Uno va leyendo, va siguiendo y se va aprendiendo.

S: Va aprendiendo acá.

B: Sí.

S: ¿Y allá, en Polonia, cómo era?, ¿usted llevaba una vida religiosa?

B: Sí, allá la juventud sí era religiosa, la mayoría religiosa. Hay algunos que son, por ejemplo los que son ya de ideas avanzadas estos ya no creen en la religión, no... Esos no van, por ejemplo. Pero los de edad avanzada sí, todos, tres veces al día van a rezar.

S: ¿Y usted iba también?

B: Bueno, yo era joven todavía en aquella época, ya no era tan... Yo vine a los 20 años y entonces a mi edad ya no era tan religioso. Pero uno sabía, sabía rezar, sabía hacer todas las cosas, todo lo que era religioso.

S: Y cuando se viene usted acá a la Argentina, antes de venirse... ¿Cuáles eran realmente los problemas que tenía allá?, ¿tenía problemas económicos o tenía problemas de persecución?

B: Yo me había quedado solo.

S: Se había quedado sin familia.

B: Sí, me quedé sin familia, me quedé de mi tía, donde me crié, sí. Pero después me quedé yo solo... Los padres no tenía y las hermanas, una hermana vino acá y después vino otra hermana y un hermano... Bueh, yo me crié solo y me tuve que venir.

S: ¿Cuántos eran, cuatro hermanos?

B: No, éramos muchos, sí. Porque mi papá tenía..., era de dos nupcias. Entonces tengo hermana de mi papá y hermana de... Mi mamá también era de segundas nupcias, entonces tenía varios, sí. Y después eran... Legítimos éramos dos nomás, yo y Mashe. Legítimo quiere decir...

S: Que eran de ese matrimonio. Claro, los otros eran hermanos por parte de padre o por parte de madre.

Interrupción de la grabación.

S: Díganos cómo se llama usted.

Sra. B: Yo me llamo Juana Primo(¿?) de Bekenstein.

S: ¿Qué es lo que sabe de su familia?. Usted nació acá en Argentina pero su familia es europea. ¿De dónde era su familia?

Sra. B: Mis padres eran, tanto mi papá como mi mamá eran de Rusia. Y ellos quedaron chicos huérfanos; por ejemplo, mamá al mes de haber nacido perdió al papá y a los 7 años perdió a la madre. Entonces ella se crió con unos tíos, porque un tío y otro la querían llevar, junto con una hermana. Después estos tíos ya, como estaban así, después de la guerra y qué sé yo, querían salir de ahí, porque se encontraban pobres seguramente, según cuenta mi padre. Entonces ellos vinieron para la Argentina, todos los tíos. Y con mamá, después el hermano fue a hacer el servicio militar y parece que se quedó en el servicio... Ya hace muchos años. Y llegó la otra guerra y él ya no pudo salir, ya no se supo nada de él.

Bueno, mis padres se radicaron acá. Mi papá vino solo, los padres de mi papá con los hermanos se fueron... Ellos vivían en Inglaterra. Papá ya agarró rumbo para la Argentina y ellos quedaron allá. El papá hizo varios viajes; no solamente eso, fue y volvió y volvió y volvió otra vez. Así que él hizo unos cuantos paseos. Después ya se quedó en Argentina, acá. Primero llegó a Domínguez porque tenía un primo, un tal Liberman, el único primo que tenía de parte de la madre. Entonces se vino a la Argentina y, como supo que venía, el primo lo mandó a buscar, lo esperó en la estación y lo trajo. Después él vino a Uruguay porque quería trabajar acá. Bueno, él se vino a Uruguay, no sé adónde estuvo, con quién trabajó, porque no recuerdo quiénes eran los... Porque él tenía trabajo de carpintería, de mueblería. Trabajó acá y después no sé cómo fue que se conoció con mi mamá; se conoció, estuvieron unos meses nomás de novios y se casó en el año '12.

S: Bueno, usted me hablaba de la historia de su mamá y de la historia de su papá, que son distintas.

Sra. B: Claro.

S: Su mamá viene con unos tíos a Argentina.

Sra. B: Sí.

S: ¿Usted sabe cómo es que ellos llegan a Argentina?

Sra. B: ¿Cómo llegan?. Llegan como inmigrantes también.

S: ¿Pero ellos vinieron contratados por la Jewish o vinieron solos?

Sra. B: Parece que fue con la Jewish, para poder trabajar en campos seguramente, que le den... Entonces les dieron a ellos.

S: ¿Y a dónde llegaron ellos acá en Argentina?

Sra. B: A Basso. Primero estuvieron en Buenos Aires, después ya los destinaron a Basso para darle tierra, darle un caballo, dos, no sé, le daban vacas, le daban, le daban todo para que empezaran trabajar. Bueno, empezaron a trabajar y ella, claro, mamá sabía coser, cosía para la familia... Hasta que pasó la desgracia con la muerte de mi tío, el tío de ella, entonces ya, claro, se desanimaron. Y quedaron chicos, porque mamá sería un poquito mayor y el hijo mayor de ella, para quedar al frente del campo, entonces... No sé cómo mamá se conoció con papá y se casaron. Ellos se casaron y se vinieron a Uruguay a vivir. Acá se radicaron, mi padre empezó a trabajar y siguió trabajando, de aquí no se movió más; ni mi mamá ni mi papá. Quedaron juntos los dos. Nacimos todos acá, todos somos argentinos.

S: Usted me contaba de la historia... ¿Era su mamá los que habían llegado primero a EE. UU. y no los dejaron bajar?

Sra. B: No. Pensaban ir a EE. UU., pero por causa de una enfermedad de una prima, en la vista, Norteamérica no los dejó bajar. No podían bajar.

S: Y por eso se vinieron a la Argentina.

Sra. B: Y por eso se vinieron a la Argentina y acá se radicaron todos. Porque ellos tenían idea de irse para allá, a Norteamérica.

S: Claro. Y acá alrededor del año '12.

Sra. B: Sí. Antes del '12 habrá sido porque mamá ya se casó en el...

S: Se casó en el '12.

Sra. B: ...así que habrá sido en el año '10, '08 o '09. Yo no sé bien porque ella no se acordaba.

S: Claro, pero se casaron en el año '12 sus padres.

Sra. B: Sí, ellos sí.

S: Bueno. ¿Y qué es lo que contaban de cómo era el grupo judío acá en Uruguay en esa época?

Sra. B: Bueno, en aquel entonces no había muchas familias judías. Mamá conoció primero a papá. Primero estuvo papá, mi papá conoció varias familias ídishes. Entonces, cuando... Papá vivía solito por acá, entonces le decían de las familias ídishes: "¿Por qué no viene a la ciudad, al pueblo?, ¿por qué se quedó solo en el medio del campo?". Porque todo esto era campo acá, ¿no es cierto?. Y él dice: "Bueno, ya me compré". Porque él venía con dólares y él compró un terreno ahí, y ahí se plantó para toda su vida. Después se casó, empezó a trabajar... Pero había varias familias ídishes. Yo no me acuerdo; papá decía estaba Barach, Mesman, Chibanier también; eran unas cuantas familias ídishes. Shinder, el viejito, que ya no está más tampoco. Y no recuerdo si habrá habido otra familia. Entonces, cuando mamá vino, cuando se casaron y vinieron, entonces ellos formaron un grupo de, no sé, 10-12 mujeres... Con decirle que acá la Sociedad de Damas fue fundada por mi mamá.

S: ¿Cómo se llamaba su mamá?

Sra. B: Mi mamá se llamaba Rosha Wainsztub de Primó. Ella fundó... Ella hizo la iniciativa; porque vino un id pobre para pedir ayuda, y sabían que había unos idn, entonces mi mamá agarró y empezó a hablar a los paisanos, a ver qué hacemos con este id, hay que darle algo para ayudarlo. Entonces entre todas juntaron plata y le dieron para que se vaya con el tren, no sé adónde tenía que irse, a Buenos Aires, no sé. Entonces la idea de mamá fue que le dijo, yo creo que ella le dijo a doña Rosa Mesman: "Hay que formar una sociedad, Sociedad de Damas. Cuando venga un pobre id a pedir una ayuda, hay que tener un fondo para ayudar". Y se fundó en aquel año, yo no sé si en el '12, en el '13, no sé en qué año después que mamá se casó, cuando supo que vino un pobre id a pedir y había que ayudarlo. Ella no podía, si ella no tenía tampoco, si eran unos pobres. Entonces fue a lo de Mesman, fue a lo de Barach, gente que tenían un poquito más que mamá, y otros tantos y juntaron, dice, unos pesos para darle para el pasaje para que pueda irse a Buenos Aires, que tenía que llevar a la mujer enferma, dijo. Entonces ahí se formó la Sociedad de Damas. Después siguió hasta hace pocos años, ahora no sé si no está más ahora, porque yo...

B: No.

Sra. B: Porque yo trabajaba en esa sociedad. Porque dice que cada vez que venía un pobre id mamá lo mandaba a la comisión, allá a la sociedad, a la comisión, que se formó una comisión, la presidenta fue doña Rosa Mesman y después fueron la

secretaria, que había que anotar, todo... Y se formó una comisión así, hasta hace pocos años.

S: ¿Y usted qué recuerda de cuando usted era chica, de la colectividad acá de Uruguay?. Si había shule, si usted iba al shil.

Sra. B: No, no teníamos shule.

S: No tenían shule.

Sra. B: Nosotros no teníamos shule, en aquellos años no había shule. Si yo sé algo de ídish es porque yo escuchaba en mi casa a mis padres. Las cosas religiosas yo sabía porque mis padres lo seguían, ¿no es cierto?. Ahora, mis hermanos, mi hermano mayor estudiaba ídish pero venía un maestro a enseñarle en casa. Porque no había shule, no se formó shule, si no había casi chicos.

S: No había gente.

Sra. B: No, no había gente.

S: ¿Y cómo vivían la vida?, ¿shil había?

Sra. B: El shil..., cuando se juntaban para formar un minien en la casa de una familia. No había salón, no había nada. No sé, en casa de formaba de la gente, y se formaba diez personas, veinte personas y se rezaba Rosh Hashune, Iom Kiper y todas esas cosas.

S: ¿Y qué fiestas festejaban?

Sra. B: Y, yo, en casa se festejaba Rosh Hashone, se llevaba bien el Iom Kipur, el Peisaj se llevaba muy bien en mi casa, era una fiesta, para mí era una gran fiesta...

S: Bueno, cuénteme ahora cómo era la fiesta que eso es lindo.

Sra. B: Bueno, en mi casa mis padres, con todo eso que estaban acá, tenían todo, todo peisajdik. Mi mamá antes de Peisaj, un mes antes o dos meses antes, ya pintaba la casa de pie a cabeza; todo, todo se pintó mamá. Se cambiaba todo, hasta sábanas, se cambiaba hasta..., las cosas de cocina, todo se volvía dado vuelta. Nosotros... Para mí era una gran fiesta. Y se jugaba con mandlen, se jugaba con avellanas..., era una fiesta. Se respetó, el matze en casa no faltó.

S: ¿Y cómo eran los juegos?, que yo eso no sé.

Sra. B: Mi mamá nos enseñaba. Porque en aquel entonces se ponía una tablita(¿?) y se compraban avellanas, se compraban nueces y se jugaba. El que más tenía, el que más punteaba, se comía las nueces. Era divino, era divino.

S: ¿Y se tiraban por la tablita por el piso?

Sra. B: Sí, se le ponía una tablita y corrían, si eran redonditas. Eso nunca me olvido. Era una fiesta para los chicos. Y después el adorno, el arreglo de la casa, se cambiaba todo... Era una fiesta eso.

S: Claro. ¿Y el seder?

Sra. B: El seder no sé, papá no... Lo enseñaba sí, nos sentábamos en la mesa, todo; pero ya hacerlo como debía ser no se podía. Muchas cosas faltaban en aquel entonces.

S: ¿Se leía la Hagadá?

Sra. B: También, todo. Papá sí, papá era muy religioso. Ya últimamente, ya después ya dejó. Pero al principio, para nosotros era una fiesta, ocho días fiesta.

S: Ocho días. ¿Qué otras cosas le contaban sus padres de cuando ellos llegaron acá?, de cómo era el país, qué era lo que les gustaba...

Sra. B: Les costó para acostumbrarse, hablar, no se entendían con la gente, a fuerza de señales, o después mamá, cuando nosotros ya éramos un poquito grandes, llamaba una maestra castellana para estudiar un poco el castellano porque ella no sabía mucho. Ella se entendía con los paisanos, pero así con gente...

S: ¿Y su mamá fue a la escuela acá?

Sra. B: No.

S: ¿A la escuela castellana no fue?

Sra. B: No, ella estudió particular en casa. Porque ella era ya casada y no sabía nada, aprendió a escribir después que nosotros íbamos ya a la escuela.

S: O sea que cuando ella llega acá y está en Basavilbaso, ella en Basavilbaso no estudió.

Sra. B: No, no estudió la escuela. Y, habrá ido a la escuela, pero como ahí también estaban las colonias, quien sabe si había escuela en aquel entonces. Me parece a mí que en ese tiempo no había muchas escuelas.

S: ¿Usted no sabe alrededor de qué año llegó su mamá acá a Argentina?

Sra. B: No sé, mire, yo no los tengo los documentos de mamá, los tiene la Clarita. Y no sé en qué año habrá venido porque eran chicos; venían mi mamá, las primas, todos eran chicos. Después, los hijos de ellas nacieron acá. Pero mi mamá y una prima que tenía en Concordia y otra que está en San Salvador vinieron de chicas. ¿En el año '10 puede ser?, '10-'12, '10 ó '09.

S: Claro, ¿ella vino muy poquito tiempo antes de casarse?, ¿ella se casó al poquito tiempo de estar acá?

Sra. B: No, mucho tiempo antes, yo no sé si unos cuatro o cinco años habrá estado.

S: Se habrá venido acá a Argentina.

Sra. B: Sí, sí, porque vinieron... Yo no sé cómo puedo saber, adónde puedo conseguir documentos de ella. No los tenía mi mamá, los tenía la finada; la finada es la tía. Después se quedó una hija y ahora quedó una sobrina; y la vez pasada le trajo ella a mi hermana los documentos de mamá y de todos ellos, los pasaportes. Pero a mí no me los trajo para que los vea. Con foto y todo.

S: ¿Y su papá sabía castellano?

Sra. B: No, papá sabía hablar en inglés y en ídish. Acá se entendía con el inglés.

S: Ah, ¿con inglés, su papá? ¿Y castellano no aprendió nunca?

Sra. B: No, aprendió acá.

S. Acá.

Sra. B: Claro, sí. Mi papá ya vino más hombre, más mozo, ¿no?. Pero igual no sabía hablar el castellano, si vino acá como gringo.

S: Claro. Y la situación económica de su papá en Rusia era buena, me decía usted.

Sra. B: De mi padre era buena porque mi padre y mi abuelo estaban en buena posición.

S: Y su papá, cuando llega acá, compra entonces... Trajo plata para comprar terreno...

Sra. B: tenía que haber tenido plata, entonces compró acá donde vive mi hermana ahora, ahí compró él. Lo primero que hizo un pedazo de tierra.

S: Y empezó a trabajar la carpintería.

Sra. B: Y, sí, buscó trabajo en una mueblería. Pero como él es de mueble fino, acá no se ocupaba antes de... Tuvo que aprender en obras blancas, quiere decir en puertas y ventanas.

S. ¿Y con eso trabajó siempre?

Sra. B: Sí, toda la vida, hasta que se jubiló. Pero muebles finos sabía hacer, igual siguió haciendo porque a mí me hizo esta heladera, a mi hermana le hizo un mueble muy lindo, a la otra también... Pero él seguía trabajando en cosas finas, en artesanía fina. Pero acá, en muebles finos acá no podía porque no se vendía, no se trabajaba... Ultimamente sí ya son, pero al principio aprendió a trabajar en puertas y ventanas.

S: Y usted, cuando era joven, ¿tenía amigos judíos acá?

Sra. B: Sí.

S: ¿Y adónde se reunían?

Sra. B: Yo iba a la casa de ellos a veces, en lo de Szwartzman, donde era lo de Jacobito ahí nos reuníamos...

S: ¿Y qué hacían?

Sra. B: Y, cuestión de juventud; hacer teatro, hacer alguna conferencia, qué sé yo, si se podía, si se hacía a veces...

S: ¿Y teatro, se acuerda de...?, ¿hacían obras en ídish, en castellano...?

Sra. B: No, en castellano.

S: En castellano.

Sra. B: En castellano, en castellano, si ya no... Ya las mismas chicas de la colectividad de acá ya no sabían el ídish.

S: No sabían ídish.

Sra. B: No, si se aprendió el castellano y ya siguieron con el castellano.

S. Y la vida judía acá después, ¿la siguió manteniendo usted como la mantenía en su casa?

Sra. B: Sí.

S. ¿...de chica?

Sra. B: Sí. Yo prendo velas los viernes de noche, a la tardecita... En fin, cuido, lo que puedo cuido. Y yo les enseñé a mis hijos pero ellos no hacen lo mismo que yo.

S: Claro.